

Poesía rusa del siglo xx

## MAXIMILIAM VOLOSHIN

### Terror

Nos reuníamos en las noches. Leíamos  
   Informes, certificados, expedientes,  
Deprisa firmábamos sentencias,  
   Bebíamos vino. Bostezábamos.

Temprano dábamos vodka a los soldados.  
   En las tardes, sin luz,  
Pasábamos lista a hombres y mujeres  
   Y al patio los echábamos.

Les quitábamos sus ropas, sus zapatos,  
   En bultos los atábamos,  
Cargábamos un carro. Conducíamos.  
   Anillos y relojes repartíamos.

Los acorralábamos a culatazos,  
   Con linternas alumbrábamos,  
Hacíamos tronar las metralletas,  
   A bayoneta terminábamos.

Los enterrábamos aún moribundos,  
   Deprisa de tierra los cubríamos  
Y a casa luego regresábamos  
   Cantando una larga canción.

Y al alba a ese lugar conducíamos  
   A las esposas, los hijos, las madres:  
Excavaban la tierra, roían los huesos,  
   Besaban la sangre querida.

*26 de abril de 1921*

*Siniferópolis*

Traducción Jorge Bustamante García (Colombia)